



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 39 NĂM 2019-Sept 29, 2019 - CN XXVI THƯỜNG NIÊN - NĂM C

**VĂN PHÒNG** Cha Chính Xứ  
**Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**  
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006  
**ĐT. 972-446-3461**  
**Khẩn cấp 520-465-4414**  
**Fax 972-446-9551**  
**NHÀ XỨ:** 1313 Newport Dr.  
Carrollton, TX 75006  
[www.thanhtamdallas.org](http://www.thanhtamdallas.org)

**NGƯỜI PHÚ HỘ GIÀU CÓ  
VÀ LAGIARÔ KHỐN CÙNG**

**TÂM THƯ MỤC VỤ**



Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Của cải vật chất Chúa ban cho mỗi người không nhằm để cho người đó hưởng thụ một cách ích kỷ cho bản thân hay chỉ cho những người thân của người đó mà thôi. Trong bài dụ ngôn của Tin Mừng, người phú hộ có cuộc sống quá

đầy đủ tiện nghi với nhiều vật chất, và yên tiệc với người thân. Ông ta chẳng có làm gì gian ác, bắt công, lợi dụng hay trộm cắp gì của ai cả. Ông thấy Lagiarô trong cảnh khốn cùng, ông chẳng có xua đuổi hay làm điều gì, nói gì tổn thương đến anh cả. Thế nhưng không phải vì thế mà ông không bị luận tội. Tội nặng nề của ông không phải vì ông làm điều gì sai trái nghiêm trọng mà là ông đã hững hờ, vô tâm trước tình trạng bi đát, khốn cùng của tha nhân ngay trước mắt ông mà ông có dư đủ khả năng chia sẻ giúp đỡ mà ông lại không làm.

Sự đau khổ thiếu thốn của người khốn cùng Lagiarô không chỉ ở sự thiếu thốn cơm bánh, áo lạnh mà thiếu sự quan tâm, giúp đỡ và tình người.

Chúng ta biết rõ là cuộc sống con người rồi cũng đến lúc chấm dứt và mỗi người đều phải đối diện với sự xét xử của Chúa. Chúa bày tỏ tình thương bù đắp cho Lagiarô và Chúa luận tội nghiêm trọng đối với người phú hộ giàu có của cải vật chất mà lại thiếu thốn tình yêu thương đồng loại.

Sứ điệp Tin Mừng dành cho chúng ta là chúng ta sẽ bị xét xử không phải vì những lời nói việc làm tội lỗi chúng ta đã gây ra mà cả những thiếu sót về các việc tốt lành giúp đỡ mà chúng ta đã quay lưng làm ngơ khi chúng ta có đủ khả năng và cơ hội để làm mà lại không làm. Khi chúng ta từ chối làm những việc lành là chúng ta cũng từ chối con đường trở nên giống Chúa và ở gần Chúa. Xin Đức Trinh Nữ Maria luôn phù giúp để chúng ta luôn nhiệt tâm thi hành những điều hay lẽ phải, những điều thiện ích mà Chúa muốn chúng ta làm.

**Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**  
**Chính xứ**

**CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ**

**Chúa Nhật:** 9:00; 11:00 sáng,  
12:30 trưa (trong mùa học)  
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)  
**Ngày thường:** 6:30 chiều.  
**Riêng Sáng Thứ Bảy:** 8:00  
**Lễ buộc:** 9:00 sáng; 6:30 chiều  
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

**BÍ TÍCH RỬA TỘI**

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

**BÍ TÍCH GIẢI TỘI**

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

**BÍ TÍCH HÔN NHÂN**

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

**BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH**

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

**GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ**

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



## LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 29-9: Chúa Nhật XXVI Thường Niên  
30-9: Thứ Hai; lễ Thánh Giêrônimô, Linh mục, Tiến sĩ, lễ nhớ  
1-10: Thứ Ba; lễ Thánh Têrêsa Hải Đồng Giêsu, Trinh nữ, Tiến sĩ, Quan Thầy các xứ truyền giáo, lễ kính  
2-10: Thứ Tư, lễ Các Thiên Thần hộ thủ, lễ nhớ  
3-10: Thứ Năm Tuần XXVI Thường Niên  
4-10: Thứ Sáu, lễ Thánh Phanxicô Assisi, lễ nhớ  
5-10: Thứ Bảy Tuần XXVI Thường Niên  
6-10: Chúa Nhật XXVII Thường Niên

## BÁO CÁO TÀI CHÁNH

**Chúa nhật, ngày 22/09/2019:** Giáo xứ nhận được \$6,450 (bao gồm \$5,229 trong phong bì, \$1,005 không phong bì và \$216 của Thiêu Nhi).

Xin Chúa ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

## KÍNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT

Vào lúc 3 giờ chiều Chúa nhật 29/9/2019, giáo xứ có buổi cầu nguyện cho cá nhân, gia đình, giáo xứ, thế giới và Hội thánh hoàn vũ được cảm nghiệm tình yêu thứ tha của Thiên Chúa. Xin mời mọi người tham dự.

## Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 10/2019

**Ý truyền giáo: Xin Chúa ban mùa xuân truyền giáo cho Giáo hội.**

Xin Chúa Thánh Thần khơi dậy nơi Giáo hội mùa xuân truyền giáo.

## THÁNG MÂN CÔI

“Mặc dù rõ ràng mang đặc tính Thánh Mẫu, kinh Mân Côi tự bản chất là một kinh nguyện có tâm điểm là Chúa Kitô. Nơi những yếu tố bình dị của mình, kinh Mân Côi chứa tất cả những gì sâu xa của toàn thể sứ điệp Phúc Âm, có thể nói: Kinh Mân Côi là một tổng hợp Phúc Âm (*Đức Phaolô VI, Tông Huấn Pope Paul VI, Marialis Cultus, số 153*). Kinh này còn là tiếng vọng của lời Mẹ Maria cầu nguyện, đó là ca vịnh ngợi khen bất hủ của Mẹ về công cuộc nhập thể cứu chuộc được bắt đầu trong cung lòng trinh nguyên của Mẹ. Với kinh Mân Côi, dân Kitô giáo ngồi học ở ngôi trường của Đức Maria và được dẫn đến chiêm ngưỡng vẻ đẹp dung nhan Chúa Kitô cũng như cảm nhận được những vực thẳm sâu của tình Người yêu thương. Nhờ kinh Mân Côi các tín hữu lãnh nhận được muôn vàn ân sủng, như thể từ chính bàn tay của Mẹ Chúa

Cứu Chuộc ban cho” (Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II, Tông thư Kinh Mân Côi, số 1).

## CHÀU THỨ NĂM ĐẦU THÁNG

Vào thứ Năm đầu tháng, ngày 3/10/2019, vào lúc 5:30 pm giáo xứ sẽ có 1 giờ cầu Thánh Thể trước thánh lễ lúc 6:30 pm.

## CHÀU THÁNH THỂ 24 GIỜ

Giáo xứ sẽ có chương trình đặc biệt cầu Thánh Thể liên tục 24 giờ từ chiều thứ Sáu, ngày 4/10/2019, đến lễ chiều thứ Bảy hôm sau, ngày 5/10/2019. Mục đích của chương trình Cầu Thánh Thể 24 giờ liên tục này là gia tăng niềm tin, lòng yêu mến gắn kết với Chúa Giêsu Thánh Thể, cầu nguyện cho Hội Thánh, cho các linh mục, giáo xứ, và các gia đình.

Xin các đoàn thể, gia đình hay nhóm gia đình, cá nhân cố gắng thu xếp chọn lựa và ghi danh để có ít nhất là 2 người đến dự 1 giờ cầu nào đó. Xin cùng tham gia vào chương trình hữu ích thiêng liêng này.

## Chương trình tổng quát như sau:

### Thứ Sáu (04/10/2019):

- . 5:30 pm: Giờ cầu chung của giáo xứ
- . 6:30 pm: Thánh lễ
- . 7:00 pm: Đặt Mình Thánh Chúa và tiếp tục các giờ cầu suốt qua đêm cho đến trước lễ sáng lúc 8:00 của thứ Bảy, 05/10/2019.

### Thứ Bảy (05/10/2019):

- . 8:00 am: Thánh lễ và sau Thánh lễ đặt Mình Thánh Chúa để tiếp tục cầu
- . 9:00 am – 10:00 am: ...
- . 10:00 am – 11:00 am: ...
- ...
- . 5:00 pm – 5:30 pm: cầu Thánh Thể của cộng đoàn và kết thúc với Thánh lễ chiều thứ Bảy hàng tuần lúc 5:30 pm.

## SINH HOẠT THÁNG 10 CỦA ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Đoàn LMTT kính mời quý vị Cố vấn, quý đoàn viên tham dự:

- ◇ Thánh lễ và cầu Thánh Thể thứ Sáu đầu tháng ngày 4/10/2019.
- ◇ Buổi họp của Đoàn LMTT tại Hội trường giáo xứ lúc 9 giờ sáng thứ Bảy ngày 5/10/2019.
- ◇ Giờ đọc kinh kính Thánh Tâm Chúa Giêsu tại nhà thờ vào lúc 3:00 pm Chúa nhật ngày 6/10/2019.

## GIỜ KINH KÍNH THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU CỦA ĐOÀN LMTT

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm cử hành và phụ trách giờ kinh nguyện kính Thánh Tâm Chúa Giêsu vào lúc 3:00 pm của Chúa nhật, ngày 6/10/2019 tại nhà thờ. Xin kính mời cộng đoàn thu xếp thời giờ đến dự giờ kinh nguyện hàng tháng này với Đoàn LMTT.

## GIỜ GIẢI TỘI

Để giúp cho giáo dân có thêm cơ hội và khuyến khích giáo dân năng đón nhận bí tích hòa giải, tại giáo xứ sẽ có thêm giờ giải tội hàng tuần vào thứ Sáu hàng tuần lúc 6:00 pm đến trước giờ lễ lúc 6:30 pm.

## CHƯƠNG TRÌNH ĐI BỘ CHO SỰ SỐNG (Hike For Life At Bachman Lake Dallas Texas)

3051 Lakefield Park, Dallas, TX 75220

Oct 19, 2019; 8:30 AM – Noon

Together we can make a difference, together we can touch and save many lives!

Please be part of the Hike for Life in your community.

## Public re-consecration of the Diocese of Dallas to the Immaculate Heart of Mary and a Rosary led by Bishop Burns

All are invited to attend as Bishop Edward Burns re-consecrates the Diocese of Dallas to the Immaculate Heart of Mary. Bishop Burns will also participate in a public Rosary as part of the national event sponsored by Rosary Coast to Coast asking the Blessed Virgin Mary's intercession for the protection of our country and our Church.

You can join this special afternoon of prayer on Sunday, October 13, the 102nd anniversary of the apparition of Our Lady of Fatima, at Flagpole Hill Park near Northwest Highway and Abrams in Dallas. The event will begin with a procession around 2 PM. Come join in praying for our country and our diocese.

Find more information at

<https://www.dallasrosarycoasttocoast.com>

Facebook Event Page

<https://www.facebook.com/events/2965784560312700/>

## KHÓA HỌC GIÁO LÝ HÔN NHÂN CÔNG GIÁO (CATHOLIC MARRIAGE PREPARATION/ FOCCUS)

Chương trình khóa học Giáo Lý Hôn Nhân Công Giáo sẽ bắt đầu vào Chúa nhật ngày 29/9/2019. Các ngày học bao gồm Chúa nhật hàng tuần, từ 12:30 pm-3:30 pm và thứ Năm hàng tuần, từ 7:30 pm-9:30 pm. Khóa học từ Chúa nhật, ngày 29/9/2019 đến Chúa nhật, ngày 17/11/2019. Mọi thắc mắc xin liên lạc với anh Paul, 714 -390-1987, anh Minh, 972-814-1046 hay chị Lệ Hiền, 972-740-6597.

## DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG HOA TẠ ƠN

Xin Cộng Đoàn thiết tha hiệp ý dâng lên Thiên Chúa và Mẹ Maria lòng tạ ơn cùng những ý nguyện của từng Gia Đình Dâng Hoa Tạ Ơn:

1. Mẹ Tuấn - Dâng hoa tạ ơn Đức Mẹ
2. Nguyen Nop - Dâng hoa Tạ Ơn
3. Bà Đây - Dâng hoa tạ ơn
4. Gia đình Tiến Thanh - Dâng hoa Tạ Ơn
5. Chị Đài Young - Dâng hoa Đức Mẹ
6. Gia đình Dũng Hằng - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
7. Nguyễn quang Khải - Xin có công an việc làm và gia đình hòa hợp
8. Gia đình Hoa Liễu - Dâng hoa kính Thánh Cả Giuse và Đức Mẹ.
9. Võ Thành Tiến - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse
10. Gia đình bác Đẩu - Dâng hoa kính Đức Mẹ
11. Ân danh - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
12. Hoa Lê - Dâng hoa Đức Mẹ
13. Ân danh - Dâng hoa Tạ Ơn

## GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

### \*\* Thứ Bảy 28/9

Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoàng Nhung

### \*\* Chúa Nhật 29/9

Lễ 9 AM: Gia đình Dũng Hằng

Lễ 11 AM: Gia đình Tiến Thủy Võ

### \*\* Thứ Bảy 5/10

Lễ 5:30 PM: Gia đình Tập Nguyễn

### \*\* Chúa Nhật 6/10

Lễ 9 AM: Gia đình Quý Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình TonyMai Nguyễn

## GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU CHO ƠN GỌI

22/09: Gia đình Đỗ Thanh

06/10: Gia đình Nguyễn Văn Bé Tư

## CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ

Những gia đình nào muốn rước tượng Đức Mẹ để đọc Kinh Tôn Vương hàng tuần lúc 6 giờ chiều Chúa nhật, xin liên lạc với Ông Súc (214) 552-7724 hoặc Anh Tiến (469) 230-6662.

\* Chúa nhật 29/09/2019: Đọc kinh kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại GD AC Nguyễn Danh & Mỹ. Địa chỉ: 1113 Melody Ln., Carrollton, TX 75006. Điện thoại: (972) 904-4239.

\* Chúa nhật 06/10/2019: Đọc kinh kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại GD. AC Đoàn & Huyền. Địa chỉ: 4125 Choctawl Dr., Carrollton, TX 75010. Điện thoại: (972) 333-5724.



## DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG

Số thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.

### Tuần September 22, 2019

- 2829. Acct # 1143: Pledge \$3,600.00;  
Dâng cúng tiếp \$30.00
- 2830. Acct # 1485: Dâng cúng \$100.00
- 2831. Acct # 1295: Pledge \$6,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$250.00
- 2832. Acct # 1066: Dâng cúng \$20.00
- 2833. Acct # 1118: Pledge \$4,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 2834. Acct # 1443: Dâng cúng \$20.00
- 2835. Acct # 1945: Dâng cúng \$10.00
- 2836. Acct # 1290: Dâng cúng \$2,000.00
- 2837. Acct # 1297: Pledge \$15,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 2838. Acct # 1138: Pledge \$6,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$40.00
- 2839. Acct # 1609: Dâng cúng \$10.00
- 2840. Acct # 1936: Dâng cúng \$2,000.00
- 2841. Acct # 1368: Dâng cúng \$100.00
- 2842. Acct # 1458: Pledge \$9,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$3,000.00
- 2843. Acct # 10136: Dâng cúng \$3,000.00
- 2844. Acct # 1069: Pledge \$15,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 2845. Acct # 10137: Dâng cúng \$600.00
- 2846. Acct # 10060-BNB: Dâng cúng \$5,424.00
- 2847. Acct # 10135-[DTTV2019]: Dâng cúng:  
\$4,300.00

**Tổng số dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần September 22, 2019: \$21,204.00**

## SUNDAY REFLECTION

### A Great Chasm

The rich and powerful are visited with woe and exile in today's Liturgy—not for their wealth but for their refusal to share it; not for their power but for their indifference to the suffering at their door.

The complacent leaders in today's First Reading feast on fine foods and wines, reveling while the house of Joseph, the kingdom of Israel (see [Amos 5:6](#)), collapses around them.

The rich man in today's Gospel also lives like a king—dressed in royal purple and fine linen (see [1 Maccabees 8:14](#)).

The rich man symbolizes Israel's failure to keep the Old Covenant, to heed the commandments of Moses and the prophets. This is the sin of the rulers in today's First Reading. Born to the nation God favored first, they could claim Abraham as their father. But for their failure to give—their inheritance is taken away.

The rulers are exiled from their homeland. The rich man is punished with an exile far greater—eternity with a “great chasm” fixed between himself and God.

In this world, the rich and powerful make a name for themselves (see [Genesis 11:4](#)) and dine sumptuously, while the poor remain anonymous, refused an invitation to their feasts.

But notice that the Lord today knows Lazarus by name, and Joseph in his sufferings—while the leaders and the rich man have no name.

Today's liturgy is a call to repentance—to heed the warning of One who was raised from the dead. To lay hold of the eternal life He promises, we must pursue righteousness, keep the commandment of love, as Paul exhorts in today's Epistle.

“The Lord loves the just,” we sing in today's Psalm.

And in this Eucharist we have a foretaste of the love that will be ours in the next life—when He will raise the lowly to the heavenly banquet with Abraham and the prophets (see [Luke 13:28](#)), where we too will rest our heads on the bosom of our Lord (see [John 13:23](#)).

*(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/seeking-the-lost-scott-hahn-reflects-on-the-twenty-fourth-sunday-in-ordinary-time/>)*

# VIET RADIO 1480AM

DALLAS

CHƯƠNG TRÌNH  
**ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP**  
HẰNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel 214.300.2000 | www.VIETRADIO.com

## TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ \$25-\$30/hr)

**Quyền lợi:** 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

**Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.**

Mon-Fri: 9am - 6pm  
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

**469-379-5126**

**Nhận sửa đồ (quần áo) các loại. Xin L/L chị Mai Lan. Phone: 972-469-0632.**



### METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344  
E-mail: bdao@metrocitybank.bank  
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243  
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of Sept, 18 2019 and subject to change without notice. \*APY = Annual Percentage Yield

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316  
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

**ĐIÀ ỐC**

**THACH NGUYEN**  
Realtor, BFA, MBA, Avignon Realty  
ThachN@AvignonRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

- ☀️ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
- ☀️ Ứng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

**CRAVING SEAFOOD? WE GOT YOU COVERED.**

**THE CRAB STATION**  
EST. 1988

Crawfish • Shrimp • Gumbo • Etouffee  
Chowder • King Crab • Snow Crab  
Dungeness • Wings and More



2625 Old Denton Rd.  
Carrollton, TX 75007  
(H Mart Area)

- Thay Mái Nhà (Roofing)
  - Có giá điện rẻ (nhà/tiệm)
  - Cho vay tiền (business loan)
- KHÁI HƯNG 469-563-9713**

# LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

**TAMMY THANH TON, DDS**

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance  
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112  
Carrollton, TX 75010**



## Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers  
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- \*Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- \*Bệnh phong thấp
- \*Bệnh cao máu
- \*Tim, thận, phổi
- \*Tiểu Đường
- \*Bệnh ngoài da
- \*Bệnh Tiêu Hoá
- \*Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: [Minhn5212@gmail.com](mailto:Minhn5212@gmail.com)

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời  
thấp, KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.  
Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new  
and seasoned agents, contact Minh.

**Family, Cosmetic  
Implant Dentistry  
& Orthodontics**

Nha Khoa Gia Đình  
Nha Khoa Thẩm Mỹ  
Waxer, Antiperspirant  
Vina Lipstick Nail Care  
Chăm sóc da  
(Dissolution Braces)  
(Bảng U.S. Patent # 6,001,12)  
Nha Răng Khôn  
Trị Bệnh Nứt Răng

**TRUNG TÂM NHA KHOA  
BRACES - IMPLANTS  
ADVANCED DENTISTRY**

DR. SỬ ĐITUẤN, DDS, FICOI  
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200  
Cung cấp các nha sĩ công tác và dental hygiene  
DR. HAN TRUONG, DDS

**GIÁ ĐẶC BIỆT**  
cho bóng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

**NIỀM TÂM TẬN TÌNH LUY TÍN**  
972-904-9392 (viết) / 972-242-8088 (english)

**MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT**  
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

**GIÁ ĐẶC BIỆT** cho trồng & niềng răng

Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,  
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



**HealthSource®**  
America's Chiropractor®

**Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.**

**Chuyên Điều Trị:**

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX  
Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

**AB Autoteam  
Auto Repair**

2501 Midway Rd. Mon-Fri 8:00 am - 6:00 pm  
Carrollton TX 75006 Sat: 8:30 am - 5:00 pm

**Contact: Tuan or John (469) 331-9045**

<b>Free</b> with services	Check Air Pressure AR
	Check engine light on & Break Inspection

**TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG**  
SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS  
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**  
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

FRANCHISE OPPORTUNITY  
214-516-8888

**NEW LOCATION**

**CARROLLTON (H-MART)**  
2625 Old Denton Rd.,  
Carrollton, TX 76209  
(972) 242-2889

**DALLAS BISTROB AREA**  
9780 Walnut St., Suite 270  
Dallas, TX 75243  
(972) 889-3888

**3rd LOCATION**  
COLUMBUS, TEXAS  
**FRISCO AREA**  
99 RANCH

**happy holidays**  
2PM - 6PM

CRAWFISH, OYSTERS,  
GUMBO, CÁC LOẠI  
SEAFOOD NẤU THEO  
KIỂU CAJUN

**THE CRAB STATION**

CÓ FULL BAR,  
BEER, HAPPY HOURS  
VÀ CÁC LOẠI BOBA  
TẠI 2 LOCATIONS

[www.facebook.com/crab-station](http://www.facebook.com/crab-station)

**FAMILY CARE CLINICS**  
Hong Nguyen, FNP-C.  
PHONE: (972) 242-4440

Chăm Sóc Tận Tâm Cho Sức Khỏe Của Bạn  
3044 OLD DENTON RD., SUITE 317, CARROLLTON, TX  
Thứ Hai - Thứ Sáu 9:00 am to 6:00 pm

\* Có thể lấy hẹn cùng ngày

Nhận Medicare, Medicaid, và tất cả các loại bảo hiểm.  
\* Có giá đặc biệt nếu không có bảo hiểm.

**FAMILY CARE CLINICS**  
PHONE: (972) 242-4440

\$60.00 FOR FIRST OFFICE VISIT  
(Regular \$100.00)  
Self-Pay Patient Only.

**DR. SMILE DENTISTRY**

Quality Gentle Family  
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

**Dominic Hoang, DDS**  
469-467-8007

- Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha - Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

**25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**  
**30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới**  
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023  
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chip



# PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...  
Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"  
Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



# Friendship Home Health Care

CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC TẠI GIA

550 S. Edmonds Lane #202, Lewisville, TX 75067

Tất cả mọi người có  
Medicaid-Medicare  
đều được quyền lợi  
Chăm Sóc Tại Gia

mà không mất những quyền lợi khác đang có.



## Sức khỏe tại nhà là gì?

Đó là một chương trình được thực hiện để quý vị sống khỏe mạnh tại nhà với gia đình.

## Hãy tin tưởng sự chăm sóc tận tình của chúng tôi!

Xin cho chúng tôi biết quý vị có đủ điều kiện để chúng tôi phục vụ quý vị!

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN VÀ KIÊN NHẪN  
LÀ TINH THẦN PHỤC VỤ CỦA FRIENDSHIP HOME HEALTH CARE  
(Cần RN, LVN, PTA, HHA và người phục vụ tại nhà)

Chi tiết xin gọi:

Cheri Chúc Nguyễn: 214-717-7787.  
469-919-2527

Email: [nguyencheri@yahoo.com](mailto:nguyencheri@yahoo.com)

Chúng tôi có người Việt Nam  
phục vụ và chăm sóc quý vị 24/7

## ALPHA CAREER INSTITUTE

For More Information

Call: 469-661-8125

972-834-7989 Rose Le

469-919-2527 Cheri Nguyen

1225 Belt Line Road,

Suite 104 Garland, TX 75040



### New Classes Starting Soon

- Nurse Aide Training
- Medical Assistant
- Patient Care Technician
- Microsoft Certified Office Specialist TRAINING
- Oracle 10G Database Administration

NOTICE: We are looking for a school secretary!

## CẦN NGƯỜI

Venetian Nail Spa (Plano, TX - Mỹ trắng, típ cao)

cần tuyển nhân viên:

1. Nhân viên quét dọn, lau chùi tiệm. Không cần tiếng Anh.
2. Phụ tá quản lý tiệm
3. Nhân viên tiếp tân
4. Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ Nail giỏi, full time biết làm bột p/w, nexgen, gel, tay chân nước. Tiệm khu Mỹ trắng, good income, chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt cho những ai muốn có thu nhập tốt và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn bao lương \$750-\$1200 Liên lạc: 940-367-5271 (Benny)

Nhà hàng gần 2 siêu thị Châu Á, chợ Winco, nhà thờ và chợ VN. Khách: 50% mỹ trắng và Hàn Quốc, 50% VN. Nhiều chỗ đậu xe rộng rãi và set up tất cả dịch vụ order online như Uber, Door-dash và Grubhub. Tiệm thành lập hơn 10 năm có rất nhiều khách quen. Rộng: 2,600 SF Giá bán: Thương Lượng Giá thuê: \$2,500. Mỗi tháng + NNN. Liên lạc Số ĐT để biết thêm chi tiết hoặc để được tư vấn. 214-673-0814

Grand Nail Spa  
2175 E Southlake Blvd., Southlake  
Cần tuyển thợ bột và thợ dip  
Cần người cleanup tiệm làm fulltime  
6 ngày nghỉ Sunday.  
Xin liên lạc với Liễu  
817 903 9985



Your Home is Important to Us:

- It is the biggest investment
- A place where you share love
- Where you grow and learn
- Where you hold precious memories
- A place where you feel safe

Services we provide with FREE estimate include:

1. Roofing- Siding- Gutter- Painting- Deck/Patio- Fencing- Remodeling
2. Solar Installation- Insulation- Foundation
3. Lower Electric Rate for residential (5 cents) and commercial (4 cents) per kWh

## Grand Nail Spa

2175 E Southlake Blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột dip. Xin liên lạc Liễu: 817-903-9985.

Kathleen Pham, DMD

## EXCEL DENTISTRY

General-Cosmetic, Orthodontic  
951 W. Main St. #A, Lewisville,  
TX 75067-3515 Phone: 972-434-4300  
[www.excel-dentistry.com](http://www.excel-dentistry.com)  
Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Ở Trống bảo trợ xin L/L  
Thảo Phạm - 214-454-1972 or  
Kim Định - 303-638-5530  
[BulletinAds@ThanhTamDallas.Org](mailto:BulletinAds@ThanhTamDallas.Org)



GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU  
2121 N. DENTON DR. CARROLLTON, TX 75006

SATURDAY  
OCT 26<sup>TH</sup>  
2019

ĐẠI NHẠC HỘI DẠ TIỆC

# Thu Vàng

Lần Thứ 5

Door Open @ 6pm | Start @ 7pm

MC Nguyễn Ngọc Ngạn và các ca sĩ  
Minh Tuyết, Quốc Khanh, Mai Thiên Vân, Ngọc Anh Vi

SPONSOR : \$2,000 | VIP : \$1,000 | REG: \$800

Bàn 10 người gồm 7 món ăn & rượu

Mua lẻ sẽ được ban tổ chức sắp xếp theo bàn

MỌI CHI TIẾT XIN LIÊN LẠC:

Nguyễn Cecilia : 972-822-9062 | Nguyễn Thành Thomas : 214-315-0500

Phạm Thu Thảo : 214-454-1972 | Nguyễn Duy : 469-543-7780